

~~TOP SECRET~~

TO BE KEPT UNDER LOCK AND KEY:  
NEVER TO BE REMOVED FROM THE OFFICE.

ACODM

USSR

Ref No. S/NBR/T34

Issued: 7/3/1951

Copy No: 242

REMINDER TO OBSERVE THE DISTINCTION BETWEEN OPERATIONAL  
TELEGRAMS AND TELEGRAMS CONTAINING INTELLIGENCE REPORTS

From: MOSCOW

To: CANBERRA

No: 68

1425: 10 April 45

Circular for all residents [a].

Despite ~~the~~ repeated instructions to address intelligence [INTELLIGENTNIY] material ~~sent~~ by telegraph "Copy to 8th Department [OTDEL]", many residents continue to break this rule and so complicate the work of headquarters [TSENTR] [b]. We categorically demand that this instruction be carried out so that we are not compelled to [issue] [c] endless reminders. With the exception of materials of an operational nature (questions of recruitments [KONTAKTY], work on the development of individuals [OTDEL'NYE NAZNACHENIYA] [d], correspondence on organisational matters) and materials on ~~the~~ Soviet ~~internal~~ all other materials are considered intelligence material, which covers also documentary data, materials containing information for reference purposes [SPRAVOCHNOGO KHRANENIYA] [e] and materials describing the agent networks, structure, methods and content ~~of~~ the work of ~~the~~ foreign intelligence services [RAZVEDEKI].

In replies to enquiries from us it should ~~be~~ be indicated that a copy is to be passed to the 8th. Department, if the material is in the nature of intelligence. It is forbidden to touch on operational questions in intelligence telegrams. Cipher clerks are forbidden ~~to~~ to combine intelligence and operational telegrams in a single message [DEPESHA] [f].

It is the duty of the cipher clerk to see that intelligence telegrams carry a note about a copy for the 8th. Department if the resident has forgotten to do this.

No. 2188

VICTOR

7th. April

Distribution

~~TOP SECRET~~

TO BE KEPT UNDER LOCK AND KEY:  
NEVER TO BE REMOVED FROM THE OFFICE.

ACORN

S/NBF/T34

- 2 -

- T.N. [a] **REZIDENT.** USHAKOV'S Dictionary explains this slang meaning as "secret director of espionage in an area in a foreign state".
- [b] Literally "the centre". A common term for the headquarters, or head office, of an organisation in MOSCOW as opposed to "the periphery" [PERIFERIYA] - outstations or offices outside MOSCOW.
- [c] Inserted by translator.
- [d] **Razrabotka.** This comprises feeling out potential informers, manoeuvring towards their recruitment, indoctrination, and so on.
- [e] I.e. General background information, probably in answer to specific enquiries from headquarters.
- [f] Refers to the occasional practice of enciphering and transmitting under a single external serial number, and bearing the outward appearance of a single message, two or more telegrams, each complete with internal address and signature. Frequently the object is to avoid wasting additive by using up a partly used page for the encipherment of a short message, but this explanation will not cover all instances that have been observed.

- 2 -

S/NBF/T34